

POSTES CANADA POSTAGE

5¢

Permit No. 486  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 4 - APRIL 1971

# Transsylvania-Klub

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, - TEL. 744-3212

# Nachrichten



Grosspräsident FRED THEISS †

Liebe Landsleute und Freunde:

Der Grosspraesident des Zentralverbandes der Siebenbuerger Sachsen in U.S.A., F r e d T h e i s s , ist nicht mehr unter uns. In unserer letzten Nummer gedachten wir des Ablebens eines grossen Sohnes unseres Volkes, und schon wieder ist es der gleiche Anlass, dem wir diesen Leitartikel widmen muessen. Aber viel haerter trifft uns dieser Verlust, war doch Fred Theiss nicht nur ein grosser Sohn unseres Volkes, sondern uns allen ein Bekannter, ein guter Freund. Welcher Siebenbuerger in Amerika haette ihn nicht gekannt? Dabei war er ein stiller, bescheidener und anspruchsloser Mensch, der sich nie in den Vordergrund gedruegt haette. Wenn er trotzdem dorthin gelangte, dann nur, weil seine Landsleute seine ausserordentlichen Faehigkeiten und seinen Charakter kannten und ihm dieses hoechste Amt der Siebenbuerger Sachsen in Amerika anvertrauten.

Fred Theiss, der am 12. Maerz einem Herzanfall erlag, wurde am 13. Juli 1907, als aeltester von fuef Soehnen des aus Meuschen stammenden Fritz Theiss und seiner Gemahlin Anna, in Salem im Staate Ohio geboren. Nach Beendigung der Schulzeit, die er in der bewusst-saechsischen Atmosphaere seines Vaterhauses verlebte, diente er 20 Jahre lang seiner Heimatstadt als Feuerwehrmann. Seine Beruehrung mit fuehrenden Persoenlichkeiten der Sachsen und der Arbeit des Zentralverbandes erfolgte bereits in seinem Elternhaus. 1932 wurde er als juengster Delegat zur Konvention entsendet und gleich in den Aufsichtsrat gewaehlt; seit 1952 hat er dann die Geschicke des Zentralverbandes als dessen Gross-Praesident geleitet. Aber sein Blick ging stets ueber die Grenzen des Zentralverbandes und der U.S.A. hinaus. Er war an der Gruendung des Hilfswerkes der Siebenb. Sachsen nach dem 2. Weltkrieg massgeblich beteiligt, er setzte sich mit allem Nach-

# HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

**Verkauft nur Spitzenerzeugnisse**  
**Beachten Sie unsere Sonderangebote**



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten  
Geräucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,  
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861  
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651  
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

druck fuer die Sammlung fuer die Flutkatastrophe in Siebenbuergen ein, er hatte schon sehr frueh die Bedeutung der landsmannschaftlichen Arbeit und des Zusammenschlusses erkannt und tatkraeftig gefoerdert, er setzte sich stets fuer die enge Zusammenarbeit mit den Landsleuten in Kanada und in Deutschland ein. Leider blieb ihm sein Herzenswunsch, der Besuch in der Heimat seiner Vaeter, den er diesen Sommer machen wollte, versagt.

Fred Theiss war jedoch nicht nur Volksmann, sondern in gut-siebenbuergischer Tradition auch Kirchenmann, der in der Arbeit seiner Kirche, nicht nur der eigenen Gemeinde, sondern der ganzen Amerikanisch-Lutherischen Kirche, seinen Mann stand.

Sein ploetzlicher Tod, um den mit seiner Gattin Mary, seinen beiden Kindern und sechs Enkelkindern, der greisen Mutter und den noch lebenden drei Bruedern alle Landsleute, die ihn gekannt und geliebt haben, trauern, hat in den Reihen der Siebenbuenger Sachsen in Amerika eine arge Luecke hinterlassen, die sehr schwer zu fuellen sein wird. Fred Theiss war nicht der Mann, der leicht zu ersetzen waere. Und trotzdem, wenn man sich fragt, was dieser Mann Grosses geleistet hat, erhaelt man, auch von seinen engsten Mitarbeitern, zur Antwort: Er hat eigentlich nichts Aussergewoehnliches getan; wie er es getan hat, das war das Grosse an ihm. Das Geheimnis seines Wirkens lag in der Kraft seiner Persoenlichkeit, in seiner Schlichtheit, Offenheit, Herzenswaerme, in seinem tiefen Verstaendnis fuer die Belange seiner Landsleute, und nicht zuletzt in seiner christlichen Grundhaltung. Wenn der Zentralverband heute vor der schwierigen Aufgabe steht, einen Nachfolger fuer ihn zu finden, dann koennen wir ihm nichts Besseres wuenschen als einen Mann, der im Sinne und im Geiste von Fred Theiss die Arbeit weiterfuehrt.

M. Intscher

VERSICHERUNGEN ALLER ART

**BERNHARD STOPP**

Insurance Agent

Hwy. 85, Waterloo,

P.O. Box 334

Telephone 744-9827

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**

## AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

**Kulturgruppe:** Am 22. Januar wurde die jaehrliche Hauptversammlung der Kulturgruppe abgehalten. Der zahlreiche Besuch von Mitgliedern und der Jugend zeigte, dass grosses Interesse herrscht an den kulturellen und gesellschaftlichen Ereignissen des Klubs. Die Kulturgruppe besteht z.Zt. aus einem gemischten Chor und einer Jugendgruppe (Volkstanz- und Gesellschaftstanzgruppe). Die Kulturgruppe mag so manchem von Ihnen klein und unscheinbar erscheinen, aber ein kleiner Rueckblick auf das vergangene Jahr zeigt, dass dieser Schein truegt. Die Jugend konnte mit dem Gesellschaftstanz unter der Leitung von Herrn Ghosh und Frau Fritsch einen grossen Erfolg verzeichnen. Das hervorragende Chorwerk: "Grossmuetterchens Schlagerparade", von Herrn Walter Scholtes zusammengestellt, brachte dem Chor beim Treffen des deutschkanadischen Saengerbundes in Montreal viel Applaus und Ansehen. Weiters wirkten der Chor und die Tanzgruppe oder beide bei folgenden Veranstaltungen mit: Trachtenball, Muttertagsfeier, Heimattag der Siebenbuenger Sachsen, Tag der Deutschkanadier und Oktoberfest. Mit bis zu drei Auftritten pro Tag beteiligte sich die Volkstanzgruppe und sorgte mit ihren Darbietungen fuer einige Minuten kultureller Atmosphaere inmitten des bunten Treibens. Erstmalig wurde im vergangenen Jahr das musikalische Unterhaltungsprogramm: "Jugend spielt auf" vorgestellt. Dieses Programm zeigte Ausschnitte aus der musikalischen Taetigkeit unserer Jugend. Die grosse Begeisterung der anwesenden Zuhoerer fuehrte zu dem Gedanken, dieses Konzert zu einem alljaehrlichen Ereignis zu machen. Der Hoehepunkt der Jahresversammlung war die Neuwahl. Es wurden gewaehlt:



Harry H. Mayer



162 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO  
PHONE 742-4842

MUSIKINSTRUMENTE - NOTEN

MUSIKUNTERRICHT



Emil Frommert

Kulturgruppenleiter:	Werner Lindschinger
Stellvertreter:	John Frim jun.
Schriftfuehrer:	Hildegard Scholtes
Chordirigent:	Prof. Walter Scholtes
Buecherwart:	Erna Dienesch
Jugendleiter:	John Werner jun.

Der neue Ausschuss ist bemueht, das Jahr 1971 genau so erfolgreich und unterhaltsam zu gestalten wie das vergangene und hofft auch, dass die Theatergruppe ihr Koennen wieder unter Beweis stellen wird.

W. Lindschinger

### L u s t i g e B u m m e l e i

Am 12. Maerz 1971 bewegten sich Menschen in Richtung Transsylvania-Klub, nicht wie es in der Vereinschronik in Wort und Ton hiess: "Alle Stunden stroemte einer durch das Tor", sondern eine ansehnliche Menge fuellte den Saal. Nach einigen Minuten gespannten Wartens war es soweit: Der Vorhang oeffnete sich fuer ein anderthalb Stunden langes Unterhaltungsprogramm. Die Reaktion der einzelnen Besucher mag ja verschieden gewesen sein, doch eines ist sicher: jeder Anwesende musste seine Gefuehle durch ein herzhaftes Lachen, gewollt oder ungewollt, mindestens einmal zum Ausdruck bringen. Dies war auch das gesteckte Ziel fuer diesen Abend.

Bei dieser Gelegenheit moechte ich dem Urheber dieser Bummel- lei, dem Chordirigenten Prof. Walter Scholtes und allen Mitwirkenden zu dem guten Gelingen des Abends beglueckwuenschen und im Namen aller begeisterten Zuhoerer meinen herzlichsten Dank



"Schatzi"

## Dirndl - Damenbekleidung

MASSANFERTIGUNG UND ÄNDERUNGEN

HÄKELKLEIDER, HOSEN ETC.



INGRID FROMMERT

68 COLUMBIA STREET WEST, WATERLOO - PHONE 576-6393

aussprechen. Leider gab es auch eine kleine Schattenseite: "Der Abend war viel zu kurz"! Wer an der kleinen zeitlichen Verzögerung schuld war, konnte nicht mehr festgestellt werden. Vielleicht hatten die "G'scherten von der Alm" wegen des starken Schneefalls Schwierigkeiten, ins Tal zu kommen, oder die Kursmaschine aus Wien mit "Frä. Gina Falotti" hatte Verspätung; oder waren die Betrunkenen vielleicht noch nicht betrunken genug? Einerlei, der Abend war ein grosser Spass, und wir hoffen alle Besucher bei den folgenden Veranstaltungen wiederzusehen.

Euer Werner Lindschinger

\* \* \*

### Jugendgruppe

Vor mir liegt die geschmackvolle Einladung der Transsylvania-Tanzgruppe zu einem **Gesellschaftsball** mit Tanzvorführungen, der am 3. April im Transsylvania-Klub stattfinden wird um 8.00 Uhr abends beginnt. Wie Sie wohl schon wissen, pflegt unsere Tanzgruppe nicht nur den Volkstanz, sondern auch den Gesellschaftstanz, und dieser Ball ist als Abschluss einer Saison harter Arbeit und eifrigen Lernens gedacht, bei dem die Paare ihr Können zeigen und, nach den Erfahrungen früherer Jahre zu schliessen, beachtliche Leistungen aufweisen werden. Seit den ersten Jahren der Einwanderung hat unser Klub nicht mehr eine so zahlreiche und so rührige Jugendgruppe gehabt wie heute, aber sie braucht mehr Verstaendnis, mehr Interesse und Anteilnahme an ihrer Arbeit seitens der aelteren Klubmitglieder. Halten Sie sich daher diesen Abend fuer unsere Jugend frei und bekunden Sie Ihr Interesse durch Ihre Anwesenheit beim Gesellschaftsball. Anschliessend ist allgemeiner Tanz, so dass auch Sie auf Ihre Rechnung kommen werden.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

**MICHAEL BOEHM**  
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
  - Reparaturen
  - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R

fuer April 1971

Freitag, 2. April:	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Samstag, 3. April:	<u>G e s e l l s c h a f t s b a l l</u> der Transsylvania-Tanzgruppe	8.00 Uhr
Freitag, 16. April:	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Freitag, 30. April:	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Samstag, 1. Mai:	L a m m - E s s e n	6.30 Uhr

\* \* \*

Lammbraten war eine traditionelle Speise in unserer Heimat. Der Transsylvania-Klub hat seit Jahren diese Tradition fortgesetzt, und laedt auch in diesem Jahre wieder alle Freunde und Mitglieder fuer Samstag, den 1. Mai zu einem grossen

FRUEHLINGS - LAMMESSEN

ein. Beginn: 6.30 Uhr abends. Anschliessend Tanz und Unterhaltung bei besten Getraenken und guter Musik. Um puenktliches Erscheinen wird gebeten.

\* \* \*

**BUFFETERIA**

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT  
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.

Feinste sorgfältig zubereitete Speisen täglich ( ausser Sonntag )  
bis 10 Uhr abends.

\*\*\*\*\*

Für Übernachtungen besuchen Sie

**Cadillac Motel** (Hwy. 7)  
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

**CHOC & JOHN**

AUTO BODY SHOP  
254 MILL STREET - KITCHENER

\*\*\*

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

(In dieser Spalte werden Mitteilungen ueber Geburten, Hochzeiten, Todesfaelle, Familienjubilaeen u.s.w. veroeffentlicht. Wir bitten die Angehoerigen, uns ueber derlei Ereignisse zu informieren. Nachrichten sind erbeten an: Frau Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ontario  
Telefon: (519) 745-9506)

Geheiratet haben: Am 5. Maerz 1971 in der luth. Bethelkirche in Kitchener: Werner L i n d s c h i n g e r und Hildegard S c h o l t e s . (Oesterreich - Bistritz)

Wir gratulieren herzlich

\* \* \*

Geboren wurden:

Am 28. Februar 1971 in Kitchener: Edward K o r d i t s c h .  
Eltern: Michael und Anna Korditsch.

Am 20. Februar 1971 in Kitchener: Richard Martin H e s c h .  
Eltern: Martin Hesch und Ingrid geb. Schneider.

Am 12. Maerz 1971 in Kitchener: Molly Mielissa G r e e n .  
Eltern: Gary Green und Georgina geb. Hoesch.

\* \* \*

"Ich bin nicht ich - ich hoer ein fremd Gebot  
Geheimnisvoll in meines Herzens Pochen . . .  
Denn alle meine Ahnen sind nicht tot,  
Ich trag sie stets mit mir in Blut und Knochen."  
(Alfred Roth)

\* \* \*

### **Richard Koenig Jeweller**

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing  
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

\*\*\*

NOW LOCATED IN THE  
STANLEY PARK MALL  
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343



NORTHLAND FIREARMS

ALFRED JANZIK

IHR WAFFEN SPEZIAL - GESCHÄFT

Waterloo Square, Waterloo, Ontario, Phone 744-2781

UNSERE VOLKSTRACHT UND WIR  
(Gedanken zum Trachtenball 1971)

Wenn man die zahlreichen Trachten gesehen hat, die zum diesjaehrigen Trachtenball aufmarschiert waren, hat man wohl unwillkuerlich etwas von dem alten Sachsenstolz verspuert, der in uns immer erwacht beim Anblick unserer Volkstracht. Wir haben sie fast unveraendert durch die Jahrhunderte bewahrt, und sie ist bis auf den heutigen Tag fuer uns mehr als ein Kleidungsstueck: sie ist lebendiger Ausdruck unserer Gemeinschaft, unseres Wesens und unserer Gesinnung. Umso mehr befremdet es, dass gerade die aeltere Generation unter uns, die noch ein persoenliches Verhaeltnis zu dieser Tracht haben sollte, dieselbe kaum mehr anzieht. Wir begruessen es zwar und sind stolz, dass unsere Jugend diese Tracht noch anzieht. Und was tun wir? Wir sind zu bequem geworden (oder zu gleichgueltig?), sie zu tragen, nicht einmal zu den seltenen Anlaessen, die sich uns bieten. Dabei sollten wir der Jugend von heute mit gutem Beispiel vorangehen. Versaehmen wir das, dann wird sie fuer die jungen Leute sehr bald zu einem "Kostuem" werden, das man mal anzieht, um sich interessant zu machen oder

***Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt***



***Ruge's***

**GOLD & GEM SHOP LIMITED**

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8018



**CUSTOM METALS LTD.**

489 Lancaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

*Mike Gondosch*

Custom Fabricators in Stainless Steel, Aluminum, Copper,  
Galvanized Hot and Cold Rolled Steel, Shearing,  
Punching, Braking, Welding

aufzufallen, ohne jedoch noch etwas von dem Wert zu besitzen, der unserer wie jeder echten Volkstracht innewohnt. Fast jeder unter uns Aelteren besitzt noch eine Tracht. Lasst sie uns aus der Kottenkiste holen und wieder anziehen, denn nur so koennen wir sie unseren Kindern auf die Dauer bewahren.

M. Intscher

---

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W., Hamilton, Ontario  
Klub-Kalender und Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Burbank, Kit.  
Familiennachrichten: Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ont.  
Versand: Willi Kopes, 2. Schriftfuehrer  
206 Alexandra, Waterloo, Ont., Tel. 743-7837  
an den alle Adressenaenderungen zu schicken sind.

---

Mitteilung der Schriftleitung:

Die naechste Nummer erscheint Ende April. Einsendeschluss fuer die Mai-Nummer ist Donnerstag, der 15. April. Wir bitten dringend, diesen Termin einzuhalten, da sonst ein verspaetetes Erscheinen unseres Blattes unumgaenglich wird.

\* \* \* \* \*

PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG



**The Mutual Life**

ASSURANCE COMPANY OF CANADA

KITCHENER BRANCH OFFICE — KITCHENER ZWEIGSTELLE  
305 King Street West / Tel. 744-7325



## Petsche's Shoes Ltd.

431 King Street West - Kitchener  
239 King Street West - Kitchener  
Telefon 745-7442

SALAMANDER Fussarzt-Schuhe  
für die ganze Familie in vielen modischen  
Farben und eleganten Modellen  
ADIDAS Sportschuhe aller Arten  
ROMIKA Hausschuhe  
- LEDERHOSEN -

## The Windmill Gift & China Shop

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan, Uhren, Radios, Polydor und Telefunken-Schallplatten, Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse

*Windmill-Shop auf alle Fälle -  
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451



## Nu Fashion Hairstyling

6 Jackson Avenue Kitchener, Ontario  
Across from Rockway Garden



RUFEN SIE BITTE  
TRUDY oder MARIANNE SCHMIDT - Tel. 743-4721

Furniture Refinishing  
Commercial & Industrial



Antique Restoring  
Custom Woodwork

Spezialanfertigungen werden auf Wunsch gemacht

## J. R. ARTWORK & NOVELTIES LTD.

33 Campbell Ave. • Kitchener, Ont. • Tel. 576-3080

MIKE JUNG

Res. 743-9305

JOHN RAMPELT

Res. 743-5450



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlagen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

# Anthony A. Dinspel

PHOTOGRAPHY

149 PLYMOUTH RD.

KITCHENER, ONT.

TEL. 745-1553



FÜR: \* WERBUNG  
\* MODE  
\* PORTRAITS  
\* HOCHZEITEN  
\* PASSBILDER



## Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT.

TELEPHONE 745-8339

## Julianne's Dress Shop

\*\*\*\*\* READY TO WEAR \*\*\*\*\*

LOWER MALL  
WATERLOO SQUARE  
WATERLOO

745-8951



-personal dressmaking  
-bridal gowns  
-alterations  
-accessories



### ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

AREA CODE 519 · 576-0730

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching